

① AL SH'LOSHA D'VARIM ①

Al sh'loscha d'varim ha-olam
omeid:
Al ha-Torah, v'al ha-avodah
v'al g'milut chasadim.

עַל שְׁלוֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם
עוֹמֵד: עַל הַתּוֹרָה וְעַל
הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת
חֲסָדִים.

The world stands on three things:
On the Torah, on divine service and on deeds of
lovingkindness.

② AM YISRAEL CHAI ②

Am Yisrael chai.
Od Avinu chai.

עַם יִשְׂרָאֵל חַי.
עוֹד אָבִינוּ חַי.

The Jewish people lives!
Our Father yet lives!

③ DAVID MELECH YISRAEL ③

David Melech Yisrael
Chai v'kayam.

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם.

David, King of Israel, lives forever.

④ EILEH CHAMDA LIBI ④

Eileh chamda libi
Chusa na v'al na tit-aleim

אֵלֶּה חֲמֻדָּה לִבִּי
חֹסֶה נָא וְאַל נָא תִּתְעַלֵּם.

These are the desires of my heart.
Have mercy and turn not away from us.

5

ERETZ ZAVAT CHALAV

5

Eretz zavat chalav ud-vash!

אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ!

The land flowing with milk and honey.

6

ESA EINAI

6

Esa einai el heharim
Mei'ayin yavo ezri.
Ezri mei-im Hashem
Oseh shamayim va-aretz.

אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים
מֵאֵין יָבוֹא עֲזָרִי.
עֲזָרִי מֵעַם ה'
עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

I will lift my eyes to the hills
From where comes my help.
My help comes from the Lord
Who made heaven and earth.

7

HINEI MA TOV

7

Hinei ma tov uma na-im
Shevet achim gam yachad.

הִנֵּה מֵה-טוֹב וּמֵה-נְעִים
שֵׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד.

Behold, how good and how pleasant it is
For brothers to dwell together in unity.

8

HARACHAMAN

8

Harachaman, hu yishlach
lanu
Et Eiliyahu Hanavi zachur
latov.
Vivaser lanu b'sorot tovo
Yeshuot v'nechamot.

הַרְחָמֵנוּ, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת-
אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא, זְכוֹר לְטוֹב,
וַיִּבְשֹׂר-לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת,
יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.

May the All-Merciful send us Elijah the prophet who
shall give us good tidings, salvation and consolation.

9

HOSHIA ET AMECHA

9

Hoshia et amecha
Uvareich et nachalatecha
Ureim v' nas'eim ad ha-olam.

הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמְּךָ
וּבָרַךְ אֶת-נַחְלָתְךָ
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Save Your people
And bless Your inheritance;
Tend them and sustain them forever.

10

KI HEIM CHAYEINU

10

Ki heim chayeinu v'orech
yameinu uvahem negeh
yomam valaila.

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאָרְךְ יָמֵינוּ
וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה.

For they are our life and the length of our days;
We will meditate upon them day and night.

11

KI MITZION

11

Ki Mitzion teitzei Torah
Ud-var Hashem
Mirushalayim

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
וּדְבַר ה' מִירוּשָׁלַיִם.

Out of Zion shall come the Torah.
and the word of the Lord out of Jerusalem.

12

LO YISA GOY

12

Lo yisa goy el goy cherev
Lo yilm'du od milchama.

לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי חֶרֶב
לֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.

Nation shall not lift up sword against nation,
neither shall they learn war anymore.

13

LACH Y'RUSHALAYIM

13

Lach Y'rushalayim bein
chomot ha-ir,
Lach Y'rushalayim or
chadash ya-ir.

לָךְ יְרוּשָׁלַיִם בֵּין חוֹמוֹת הָעִיר
לָךְ יְרוּשָׁלַיִם אוֹר חָדָשׁ יָאִיר

B'libeinu rak shir echad
kayam
Lach Y'rushalayim bein
yardein va-yam.

בְּלִבֵּנוּ רַק שִׁיר אֶחָד קַיָּם
לָךְ יְרוּשָׁלַיִם בֵּין יַרְדֵּן וַיָּם

Lach Y'rushalayim nof
k'dumim va-hod,
Lach Yrushalayim lach razim
va-sod.

לָךְ יְרוּשָׁלַיִם נוֹף קְדוּמִים וְהוֹד
לָךְ יְרוּשָׁלַיִם לָךְ רָזִים וְסוֹד
בְּלִבֵּנוּ . . .

B'libeinu . . .

Lach Y'rushalayim shir nisa
tamid,
Lach Y'rushalayim ir migdal
David.

לָךְ יְרוּשָׁלַיִם שִׁיר נִסָּא תָמִיד
לָךְ יְרוּשָׁלַיִם עִיר מִגְדָּל דָּוִד
בְּלִבֵּנוּ . . .

B'libeinu . . .

For you, O Jerusalem, fortress of David, let a new light
shine.

In our hearts there exists but one song, a song dedicated
to you.

For you Jerusalem, between the city walls,
For you Jerusalem a new light will shine.

In our heart there exists but one song
For you Jerusalem, between the Jordan and the sea.

For you Jerusalem, an ancient glorious view,
For you Jerusalem a riddle and a secret.

14

MAYIM

14

Ush-avtem mayim b'sason
Mima-aynei ha-y'shua.

וּשְׂאֲבֹתֶם מַיִם בְּשִׂשׂוֹן
מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.

Joyfully shall you draw upon
The fountains of deliverance.

15

OD YISHAMA

15

Od yishama b'arei Yehuda
Uv'chutzot Yerushalayim,
Kol sason v'kol simcha
kol chatan v'kol kala.

עוד ישמע בערי יהודה
ובחוצות ירושלים,
קול ששון וקול שמחה
קול חתן וקול כלה.

Again may these be heard in the cities of Judah
And in the streets of Jerusalem
The voice of gladness and the voice of happiness
The voice of bridegroom and bride.

16

OSEH SHALOM

16

Oseh shalom bimromav
Hu ya-aseh shalom aleinu
V'al kol Yisrael, v'imru
amein.

עושה שלום במרומו
הוא יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל
ואמרו אמן.

May He who makes peace in the high places make peace
for us and for all the people of Israel, and say Amen.

17

UFARATZTA

17

Ufaratzta yama vakeidma
tzafona vanegba.

ופרצת ימה וקדמה
צפונה ונגבה.

And you shall spread forth
To the west, to the east, to the north and to the south.

18

V'EINEINU TIR-ENA

18

V'eineinu tir-ena malchutecha
kadavar ha-amur b'shirei
uzecha al y'dei David
m'shiach tzidkecha.

וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתְךָ
כַּדָּבָר הָאָמַר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה
עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדִיקְךָ.

May our eyes behold the establishment of Your kingdom,
According to the word that was spoken in the Psalms
By David, Your righteous annointed.

19

V'KAREIV P'ZUREINU

19

V'kareiv p'zureinu mibein
hagoyim
Un-futzoteinu kaneis
mi-yark'tei aretz.

וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִים
וְנַפּוּצוֹתֵינוּ כְּנִס מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ.

Unite our scattered people from among the nations
and gather our dispersed from the ends of the earth.

20

V'HA-EIR EINEINU

20

V'ha-eir eineinu b'toratecha
V'dabeik libeinu
b'mitzvotcha
V'yacheid l'vaveinu l'ahava
ul-yira et sh'mecha
Shelo neivosh v'lo nikaleim
V'lo nikashel l'olam va-ed.

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ
וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְיַחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה
וְלִירְאָה אֶת-שִׁמְךָ
שֶׁלֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם
וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד.

Enlighten our eyes in Your Torah;
Attach our heart to Your commandments;
Unite our heart to love and revere Your name
So that we may never be put to shame.

21

SISU ET Y'RUSHALAYIM

21

Sisu et Y'rushalayim gilū va
Gilū va kol ohaveha kol
ohaveha.

שִׁישׁוּ אֶת-יְרוּשָׁלַיִם גִּילוּ בָּהּ
גִּילוּ בָּהּ כָּל-אוֹהֲבֶיהָ
כָּל-אוֹהֲבֶיהָ

Al chomotayich ir David
hif-kad-ti shomrim
Kol hayom v'chol halaila.
Sisu . . .

עַל חוֹמוֹתֶיךָ עִיר דָּוִד
הִפְקַדְתִּי שׁוֹמְרִים כָּל-הַיּוֹם
וְכָל-הַלַּיְלָה
שִׁישׁוּ . . .

Al tira v'al teichat avdi
Ya-akov
Ki yafutzu m'sanecha
mipanecha.
Sisu . . .

אַל תִּירָא וְאַל תִּיחַת עַבְדִּי
יַעֲקֹב כִּי יִפּוּצוּ מִשְׁנְאֵיךָ
מִפְּנֵיךָ
שִׁישׁוּ . . .

Rejoice with Jerusalem, all you who love her.
I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem.
They shall never hold their peace, day or night.

Do not fear, my servant Jacob,
For your enemies shall be scattered before you.

22

YISM'CHU HASHAMAYIM

22

Yism'chu hashamayim
v'tageil ha-aretz
yir-am hayam um-lo-o.

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוּ.

Let the heavens rejoice, let the earth be glad
Let the sea roar, and all within it give praise.